

**SIMON & SCHUSTER'S**  
***PIMSLEUR***<sup>®</sup>

# *MANUAL DEL USUARIO*



*APRENDA A HABLAR A ENTENDER  
INGLÉS RAPIDEZ Y FACILIDAD*

*ENGLISH FOR SPANISH SPEAKERS*

## LOS PROGRAMAS LINGÜÍSTICOS DE PIMSLEUR

Usted acaba de comprar el programa más eficaz para la enseñanza de idiomas que jamás se haya desarrollado. Usted sin duda ya sabe que aprender un idioma nuevo puede ser una frustración. Su primera experiencia con un idioma extranjero posiblemente fue en la escuela. Si las clases le parecieron difíciles, o si sus calificaciones fueron malas, probablemente pensó que no tenía aptitud para los idiomas. Y aunque le hubiese ido bien, es posible que después se haya sorprendido al descubrir que lo que aprendió le sirvió poco o nada cuando trató de conversar con personas en ese idioma.

Tal vez esperó hasta que era mayor e intentó tomar clases de educación para adultos, o acudió a una escuela de idiomas, o compró programas de capacitación personal. Ahí también es posible que haya encontrado que la información era difícil de retener, se aburría con las lecciones y su progreso era lento. Muchos estudiantes de idiomas renuncian en una fase inicial de estos programas, convencidos de que no tienen la capacidad natural para entender y usar lo que leen y escuchan.

La verdad es que cualquiera puede aprender un idioma...siempre que cuente con el sistema de enseñanza apropiado. Con el Método Pimsleur, usted se beneficiará de los años de investigación y desarrollo que han ayudado a crear el método más eficaz del mundo para enseñar idiomas. Los programas de Pimsleur para la enseñanza de idiomas, desarrollados por el doctor Paul Pimsleur, satisfacen una urgente necesidad de materiales autodidácticos en varios idiomas. A medida que los viajes y las telecomunicaciones a alta velocidad nos unen cada vez más, hay una necesidad creciente de comunicación con nuestros vecinos en todo el mundo. El empleado gubernamental, el ejecutivo de negocios, el estudiante, el viajero: todos pueden beneficiarse con el práctico y eficiente Método Pimsleur.

## CÓMO USAR EL PROGRAMA

Para aprovechar cada lección al máximo, trate de establecer las condiciones óptimas para el aprendizaje. Escoja un lugar tranquilo en el que pueda practicar sin interrupciones, al igual que una hora del día en la que la mente esté más despejada y el cuerpo menos cansado. Podría optar por estudiar en su automóvil, escuchando el programa mientras viaja.

Cada lección dura aproximadamente 30 minutos. Las investigaciones hechas por el doctor Pimsleur demuestran que éste es el lapso óptimo para aprender, después del cual la mente pierde su capacidad para retener información nueva. Haga su máximo esfuerzo para completar una lección cada día, y estudie todos los días. Ya sea que avance diariamente a la próxima lección o repita las lecciones de las que no esté seguro, es importante que cada día tenga algún contacto con el idioma.

Una vez que inicie el programa, simplemente siga las instrucciones del tutor. La instrucción más importante es responder en voz alta cuando el tutor se lo pida. Después de esta instrucción habrá una pausa, que le da tiempo para contestar. A fin de avanzar, cuando se le pida que responda, es indispensable que hable en un tono de conversación normal. Para tener éxito en este curso, se requiere su participación activa: tiene que pensar y hablar conforme a las instrucciones. No tenga papel y lápiz a la mano durante las lecciones y no consulte diccionarios ni otros libros. El Método Pimsleur trabaja con la parte del cerebro que se dedica al aprendizaje de idiomas, lo cual requiere que el lenguaje sea procesado en su forma verbal. Si trata de escribir las palabras que escucha, lo único que hará será interrumpir el proceso de aprendizaje.

## PAUTAS PARA LOGRAR EL ÉXITO

Utilice las unidades en estricto orden consecutivo y en secuencia (no se salte ninguna), y no complete más de una unidad por día, aunque la unidad del día la puede repetir más de una vez. El contacto diario con el idioma es fundamental para triunfar en el aprendizaje.

Escuche atentamente cada unidad. Siga siempre las indicaciones del instructor.

Hable en voz alta cuando se lo indique el tutor y conteste las preguntas dentro de las pausas proporcionadas. Hágalo antes de escuchar la confirmación que se proporciona como refuerzo.

Haga todas las actividades requeridas conforme a las instrucciones, sin consultar ningún libro o curso, ni personas ajenas.

### VERIFIQUE SU PROGRESO

La prueba de dominio más sencilla es poder responder en forma rápida y precisa cuando su tutor le haga una pregunta. Si usted responde correctamente alrededor del ochenta por ciento de las veces, está listo para pasar a la siguiente lección. Es importante que siga avanzando, pero también es importante que no se fije normas de perfección irrazonables que le impidan progresar; es por eso que le recomendamos utilizar como guía la cifra del 80 por ciento.

Cada lección contiene una mezcla de material nuevo y material conocido, de modo que, justo cuando usted comience a preocuparse de olvidar algo, se lo recordaremos. Otra característica del Programa Pimsleur es su frecuencia de “saturación”. Usted responderá numerosas veces por minuto. Esta saturación le permite lograr adelantos considerables en un período breve.

## EL DOCTOR PAUL PIMSLEUR Y SU SINGULAR MÉTODO

El doctor Pimsleur dedicó su vida a la enseñanza de idiomas y fue uno de los expertos más reconocidos en el mundo en materia de lingüística aplicada. Después de obtener su doctorado en francés de la Universidad de Columbia, enseñó fonética y fonémica francesa, y supervisó el Laboratorio de Idiomas de la Universidad de California en Los Ángeles (UCLA). Posteriormente fue nombrado catedrático en lenguas romances y docencia en idiomas, y director del Centro Auditivo de la Universidad Estatal de Ohio; fue profesor de educación y lenguas romances en la Universidad Estatal de Nueva York en Albany, y conferencista Fulbright en la Universidad de Heidelberg. El doctor Pimsleur fue miembro de la Asociación Norteamericana de Maestros de Francés (AATF, por sus siglas en inglés), la Asociación Norteamericana de Investigación Docente (AERA), la Asociación de Idiomas Modernos (MLA) y miembro fundador del Consejo Norteamericano para la Enseñanza de Idiomas Extranjeros (ACTFL). Sus numerosos libros y artículos revolucionaron las teorías del aprendizaje y la enseñanza de idiomas.

Después de años de experiencia e investigación, el doctor Pimsleur desarrolló un nuevo método que se basa en dos principios clave: el “principio de la anticipación”, y un principio científico de la memoria que él denominó la “retentiva a intervalos graduados”. El programa que usted ha adquirido incorpora ambos principios con el fin de proporcionarle el método de aprendizaje más sencillo y eficaz posible.

## LA RETENTIVA A INTERVALOS GRADUADOS

La retentiva a intervalos graduados es un nombre complejo para una teoría muy sencilla acerca de la memoria. Ningún aspecto del aprendizaje de un idioma extranjero es más importante que la memoria; sin embargo, nadie había explorado formas más eficientes para desarrollar la memoria en su relación con los idiomas antes de que lo hiciera el doctor Pimsleur.

En sus investigaciones, el doctor Pimsleur determinó el tiempo durante el cual los estudiantes recordaban un dato nuevo y a qué intervalos debía recordárseles dicho dato. Si se les recordaba demasiado pronto o demasiado tarde, no retenían el dato. Este descubrimiento le permitió crear un cronograma que detalla exactamente cuándo y cómo se debía reforzar el dato impartido con anterioridad.

Hagamos de cuenta que usted ha aprendido una palabra nueva. Se dice a sí mismo que la retendrá en la memoria. No obstante, después de cinco minutos no puede acordarse de ella. Si se la hubiesen recordado a los cinco segundos, probablemente la habría retenido en la memoria tal vez un minuto. En ese momento hubiese necesitado otro recordatorio. Cada vez que le hacen un recordatorio, usted retiene la palabra en la memoria más tiempo que la vez anterior. Los intervalos entre los recordatorios se vuelven cada vez más prolongados, hasta que usted finalmente retiene la palabra en la memoria sin que se le haga ningún recordatorio.

Este programa está diseñado cuidadosamente de manera que le recuerde la información nueva a los intervalos exactos en los que tiene lugar la máxima retención. Cada vez que su memoria empieza a desfallecer, se le pedirá que recuerde la palabra. Por medio de este método de gran poder, usted progresa desde la memoria a corto plazo hasta la memoria a largo plazo sin siquiera darse cuenta, al mismo tiempo que evita la monótona repetición mecánica que se utiliza en los cursos tradicionales de idiomas.

## EL PRINCIPIO DE LA ANTICIPACIÓN

El principio de la anticipación le exige a usted que se “anticipe” a dar una respuesta correcta. En términos prácticos, lo que significa esto es que usted tiene que extraer la respuesta de su propia memoria antes de que se la confirmen en la lección. He aquí cómo funciona el principio de la anticipación:

La lección le planteará un reto, quizás preguntándole en el nuevo idioma:

“¿Irá usted al cine hoy?”

Habrá una pausa y, recurriendo a la información proporcionada con anterioridad, usted dirá:

“No. Fui ayer.”

A continuación, el instructor confirmará su respuesta:

“No. Fui ayer.”

Antes de que el doctor Pimsleur creara su método de enseñanza, los cursos de idiomas se basaban más bien en el principio de la “repetición”. Los maestros les repetían las palabras a los estudiantes una y otra vez, como si en la mente hubieran ranuras que se hicieran más profundas con la repetición. Pero los neurofisiólogos nos dicen que, por el contrario, la repetición simple que no represente ningún reto, tiene un efecto hipnótico, que incluso entorpece el proceso de aprendizaje. Con el tiempo, las palabras que se están repitiendo perderán su significado. El doctor Pimsleur descubrió que la enseñanza se acelera cuando hay un sistema de interacción de entrada/salida, en el que los estudiantes reciben información y luego se les pide que la extraigan y la usen.

## EL VOCABULARIO NUCLEAR

Los dos principios clave citados son la base del Método Pimsleur, pero hay otros aspectos que contribuyen a su singularidad. Uno de ellos tiene que ver con el vocabulario. Todos nos hemos sentido intimidados, al abordar un nuevo idioma, por la inmensidad absoluta del número de palabras nuevas que debemos aprender. Pero extensas investigaciones han demostrado que en realidad necesitamos un número comparativamente limitado de palabras para poder comunicarnos en forma eficiente en cualquier idioma.

El idioma se puede dividir en dos categorías diferentes: estructuras gramaticales (palabras de función) y vocabulario concreto (palabras de contenido). Al concentrarse en la primera de estas categorías y facultar al estudiante en los aspectos de comprensión y empleo de la estructura del idioma nuevo, el doctor Pimsleur determinó que así les era más fácil a los estudiantes de idiomas poner en práctica sus conocimientos nuevos. Son muy contadas las palabras de contenido que se tienen que dominar para el uso cotidiano. El “núcleo” esencial de un idioma está formado por sus palabras de función, que tienden a relacionarse con las actividades humanas.



## EL APRENDIZAJE ORGÁNICO

El Método Pimsleur se concentra en enseñar, en el lapso de tiempo más breve posible, el dominio funcional para la comprensión y la expresión verbal de un idioma. Usted trabajará simultáneamente en el vocabulario, la gramática y la pronunciación, al mismo tiempo que aprenderá frases de uso práctico en la vida cotidiana.

Se ha dicho que el idioma lo constituye primordialmente su expresión verbal. Teniendo presente este concepto, el doctor Pimsleur creó sus programas de enseñanza en audio porque reconoció que los estudiantes de idiomas aprenderían mejor con los oídos que con los ojos. Es lo que el doctor Pimsleur llamó “aprendizaje orgánico”, un concepto que entraña aprender en varios frentes al mismo tiempo. Su sistema le permite al estudiante aprender gramática, vocabulario y pronunciación de una manera natural e interesante.

Este curso está diseñado para enseñarle a entender y comunicar los elementos esenciales de su nuevo idioma en un tiempo relativamente corto. Durante cada lección de media hora, usted conversará con dos personas, valiéndose de vocablos que usan las personas educadas en su diario vivir social y de negocios. El singular método que usa el programa para presentar el diálogo libera al estudiante de los problemas más comunes relacionados con el aprendizaje.

Usted no tendrá que aprenderse de memoria listas de vocabulario ni reglas gramaticales, ni tendrá que hacer tareas escritas. En cambio, un instructor experimentado lo guiará en su aprendizaje.

## CONTENIDO DEL CURSO

Cuando usted domina un Programa Lingüístico de Pimsleur, tiene a su disposición un vocabulario sumamente práctico. Sabrá palabras, frases y oraciones básicas que han sido escogidas con esmero para que sean de máxima utilidad en las situaciones cotidianas que usted enfrentará cuando viaje a un país en el que se hable ese idioma. Podrá manejar sus encuentros sociales gratamente, conversar en situaciones comunes con personas para quienes la lengua materna es el idioma que usted está aprendiendo, y utilizar con confianza los sistemas de transporte y teléfonos. Podrá pedir indicaciones para llegar a una dirección y podrá arreglárselas por su propia cuenta en entornos urbanos y rurales.

Las habilidades lingüísticas que adquirirá le permitirán participar en conversaciones informales, expresar hechos, dar instrucciones, y describir actividades presentes, pasadas y futuras. Podrá abordar temas cotidianos de supervivencia y requerimientos de cortesía. Podrá hacerse entender de personas de la localidad, incluso aquéllas que no estén acostumbradas a tratar con extranjeros. Y otro aspecto que es igual de importante: usted sabrá cómo hacer las clases de preguntas que ampliarán todavía más sus conocimientos y su facilidad para manejar el idioma, porque habrá sido capacitado para ello por la técnica de formulación de preguntas abiertas del Método Pimsleur.

El Método Pimsleur se convierte en un trampolín que fomenta el aprendizaje y el crecimiento, lo cual constituye el propósito esencial de un buen sistema de instrucción. Este deseo de aprender será evidente para las personas con quienes usted hable. Indicará un interés sincero y un respeto profundo por la cultura de esas personas.

## UN COMENTARIO SOBRE LAS DIFERENCIAS LINGÜÍSTICAS REGIONALES

En cualquier país grande, e incluso en muchos países pequeños, es común escuchar diferencias regionales en el idioma. En Estados Unidos, por ejemplo, la forma de hablar de la persona del estado de Maine puede ser muy diferente a la del residente de Texas. Las pronunciaciones (“los acentos”) varían, y también hay pequeñas diferencias en el vocabulario. Por ejemplo, en Nueva York o Arizona al surtidor de agua le llaman drinking fountain mientras que en Wisconsin se conoce como un bubbler. De la misma manera como en castellano nos referimos a “gaseosas” o “refrescos”, estas bebidas se conocen como soft drink en ciertas partes de Estados Unidos y como soda en otras. Las diferencias en el inglés son todavía más obvias entre los norteamericanos y los británicos, o entre los británicos y los australianos. Pero para todos, el inglés es su lengua materna. En esencia, todos se pueden comunicar con el inglés verbal, todos leen periódicos escritos en el mismo idioma y todos ven programas de televisión en ese mismo idioma, esencialmente sin dificultades.

Las personas para quienes un idioma dado es su lengua materna, a menudo pueden distinguir de dónde proviene otra persona, con tan sólo escucharla. Además de las diferencias regionales, están las diferencias sociales. Los Programas Lingüísticos de Pimsleur utilizan un lenguaje “educado” universal, que generalmente le permitirá recorrer el país de que se trate sin dificultad alguna.



Si desea mayor información, llamos al  
1-800-831-5497, o visite nuestra sede  
an Internet en [www.Pimsleur.com](http://www.Pimsleur.com)

© 1997-2009 Simon & Schuster, Inc.  
Pimsleur® is an imprint of Simon & Schuster Audio,  
a division of Simon & Schuster, Inc. Mfg. in USA. All rights reserved.  
Pimsleur® is a registered trademark of Beverly Pimsleur,  
used by Simon & Schuster under exclusive license.  
Derechos reservados.

**Pimsleur covers the world of languages. You can choose from over 60 language programs, many with multiple levels, ranging from the most popular to the exotic. Become a Pimsleur learner and travel the world!**

**Programs available for these languages:**

- Albanian
- Arabic (Eastern)
- Arabic (Egyptian)
- Armenian (Eastern)
- Armenian (Western)
- Chinese (Cantonese)
- Chinese (Mandarin)
- Croatian
- Czech
- Danish
- Dari (Persian)
- Dutch
- Farsi (Persian)
- French
- German
- Greek
- Haitian Creole
- Hebrew
- Hindi
- Hungarian
- Indonesian
- Irish
- Italian
- Japanese
- Korean
- Lithuanian
- Norwegian
- Ojibwe
- Pashto (due 2010)
- Polish
- Portuguese (Brazilian)
- Portuguese (European)
- Romanian
- Russian
- Spanish
- Swahili
- Swedish
- Swiss German
- Tagalog
- Thai
- Turkish
- Twi
- Ukrainian
- Urdu (due 2010)
- Vietnamese

**ESL (English as a Second Language):**

- Arabic
- Chinese (Cantonese)
- Chinese (Mandarin)
- Persian
- French
- Italian
- German
- Haitian
- Hindi
- Korean
- Portuguese
- Russian
- Spanish
- Vietnamese